

Lamentaciones

¿Ñacaycarpis síguir Tayta Diosman
yäracuycashwanrächu?

¿Imatapis mana rimacuyllapachu ñacacushun?

¿Ñacaycashanchi öra maychötaj Dios caycan?

¿Pitaj **isquirbiran?** Runacuna yarpan Lamentaciones libruta Jeremías isquirbishantami. Lamentaciones ninan caycan «llaquicur atashan» ninanmi.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Lamentaciones libruchoğa caycan pichga capitulumi. Chayta isquirbiran wata 586 a.C. Jerusalén juchuchisha cashanpita y ushacashanpitami. Cay capitulucunacho fiyupami llaquicuycan Jerusalén juchushanpita, chaycho tiyaj runacuna juc-lä nasyunman präsu aywashanpita. Chaynöpis yarpachacuycan chay castigu chayashan paycunata merësishanta u mana merësishantapis. Yarpachacuycan shamoj watacunacho imanöpis cananpaj cashanta.

Cay librutaga pasaypa llaquishami isquirbiran. Chaypis cada fila gallarejcho hebreo rimaypa letrancunata sumaj camacächiypa churasha. Pichgan capituluchömi chayno camacächisha. Hebreo rimaychoğa ishca y chunca ishcaynin (22) letracunami caycan. Y cay librucho cada capítulo caycan 22, 22, 66, 22, 22 bersiculucuna. Quimsa caj capituloga ishca y chunca ishcaynin (22) partimi caycan. Ichanga cada parti caycan quimsa bersiculuyoj. Y chay quimsan bersiculunami juc casta letrallawan gallariycan. Chaymi quimsa

caj capitüloga caycan sojta chunca sojtanwan (66)
bersiculu.

Cay libruta isquirbëga reconösiycanmi
quiquincunapa juchanpita castigu chayashanta.
Ichanga castiguman chayar fiyupa ñacasha.
Contrancuna yaycur llapanta ushaycuran.
Runacunatana ñacachiypa wañuchiran (2.20–22).

Rimir caj llaquicuy

Álef

¹ Ay Jerusalén, ñaupataga aypalla runami chaycho
tiyaran.

Cananga imano chunyajshi ricacusha.

Ñaupataga sumaj rejsisha siudämi caran.

Cananga biyüda warminömi caycan.

Achca siudäcunapa raynannömi caran.

Cananga quiquinnami chay nasyuncunapa uy-
waynin caycan.

Bet

² Chacaycuna fiyupa llaquicushpan icchushanya-
jmi wagaycan.

Cärancunapapis yacunörämi weguin jutuycan.

«Cuyämi» nir gatiñajcunaga manami maygallanpis
canchu shogananpaj.*

Lllapan yanasancuna ticraparmi
chiquicarcärisha.*

Guímel

³ Judá runacunataga juc-lämanmi präsu apasha.

Chaychönami sasa aruycunacho aruchir, fiyupa
ñacarcaycächin.

Ñaupata paycunaga llapanpa mandajninmi caran.

* **1:2** Sal. 69.20; Jer. 9.17–19; 13.17 * **1:2** Jer. 30.13, 14

Cananga mananami jamaytapis tarichinnachu.
 Gaticachajcunaga chariycurmi
 llaquicachir fiyupa ñacarcaycächin.

Dálet

4 Sión lömaman aywaj caminucunaga fiyupa
 llaquicuypaj chunyajmi ricacusha.
 Fistacunamanpis mananami pipis shamunnachu.
 Siudäman yaycuna puncupis pasaypa chunyajmi
 caycan.
 Siudächöga cüracunallami wagaycan.
 Jipashcunapis fiyupa llaquicurcaycan.
 Quiquin siudäpis fiyupami llaquicuycan.*

He

5 Chiquejcunanami munaynincho chararaycan.
 Contrancunaga mas allimannami chayasha.
 Jerusalencunataga achca juchata rurashanpitami
 TAYTA DIOS ñacaycächin.
 Wamrancunatapis chiquejcunami prësu apasha.

Vav

6 Jerusalem paga illgashami cuyayllapaj cayninpis.
 Mandajnincunapis, lluychu guewata ashejnömi
 purircaycan.
 Balurninpis mana captinmi
 chaquintapis garchayllapa aywarcaycan
 gaticachajcunapa ñaupanta.

Zayin

7 Jerusalenga yarpäin japallan, llaquisha
 quëdashanta.
 Yarpäin ima-aycatapis fiyupa aypallata
 charashanta.
 Yarpäin chiquejcunapa munayninman
 chayashanta,

* 1:4 Isa. 3.26; Jer. 14.2

chay öra pipis mana yanapashanta.
Chiquejcuna chayta ricashpan asiparan
mana alliman chayashanpita.

Jet

⁸Jerusalenga fiyupami juchata rurasha.
Chaynöpami pï-maypis manacajman churasha.
Ñaupata rispitaicuna, cananga manacajmanmi
churarcaycan disigrasyaman chayashanta
ricashpan.

Chaypitami payga wagaycan.

Pengacuyllawanmi tigracurcusha.*

Tet

⁹Juchata rurashpanmi röpantapis ganrachisha
caycan.

Manami yarpachacuranchu imaman chayan-
paj cashantapis.

Mana riguiypämi mana alliman chayasha.

Pipis manami canchu cuyapar shogananpaj.

TAYTA DIOS, ricäramay ari fiyupa llaquicuycashäta.

Chiquimajcunanami alliman chayasha.

Yod

¹⁰Jerusalenpa ima-aycantapis chiquejcunami
apacusha.*

Siudächo tiyajcunaga ricashami

Diosta mana rispitaicuna callpaycur Templuman
yaycojta.

Tayta Dios, gamga chay runacunapaj nirayqui
Templuyquiman mana yaycunanpämi.

Caf

¹¹Jerusalencho tiyaj runacunaga llapanmi wagar-
caycan.

* **1:8** Eze. 16.35–37

* **1:10** 2Rey. 24.13; 25.13–17

Micuyta ashirmi purircaycan.

Micur cawananpämi micuywan rucaycärisha imaycantapis.

Paycunaga wagashpan TAYTA DIOSTA ruwacuycan:

«Mana alliman chayasha caycajtaga ricäramay.

Disigrasyaman chayasha caycajta cuyapaycamay ari.»

Lámed

12 Jerusalén siudänami nin:

«Gamcuna, caminunpa purejcuna,

ichiycäriy sumaj yarpachacunayquipaj.

¿Pillaga ñacaycanchuraj noga fiyupa ñacaycashäno?

TAYTA DIOSMI rabyacurcushpan camacächisha cayno ñacanäpaj.

Mem

13 «Paymi janajpita-pacha ninata cachamusha tullöcama ruparamänapaj.

Purinäman chapata churapämasha.

Chaymi guepaman cutichimasha.

Japallätami cachaycamasha.

Cananga ñacayllachömi caycä.

Nun

14 «Juchäcunaga yügunömi lasaycäman.

Quiquin Tayta Diosmi watarcamasha.

Callpäpis ushacaycannami.

Tayta Diosga cachaycamasha

ichipayta mana puydishä runacunapa munayninmanmi.

Sámej

15 «Tayta Diosga yagarachisha washämaj jinyu runacunata.

Paymi cachamusha magamänapaj jäpa suldärucunatana,

paycuna nogapa jinyu suldäröcunata
 wañuchinanpaj.
 Tayta Diosga llapiramasha juc runa bñupaj übasta
 gapchirishannömi.*

Ayin

16 «Chaypitami fiyupa wagaycä.
 Ñawëchöpis weguillami juntasha caycan.
 Nogata shogamäga manami pipis canchu.
 Manami canchu yanapämānanpäpis.
 Wamräcunataga ushajpämi illgächisha.
 Chiquimajcunami binsiycamashpan wañuchisha.»

Pe

17 Sionga maquintapis chojpacur-rämi
 mañacuycan.
 Ichanga manami pipis canchu shogananpaj.
 TAYTA DIOSMI camacächisha chiquejcuna Jacobta
 curalapaycärinanpaj.
 Chiquejcunapäga Jerusalén caycan mana sirbe-
 jmi.

Tsade

18 Jerusalén nin: «TAYTA DIOSGA rasun cajtami
 rurasha
 pay nimashanta mana wiyacushäpita.
 Marcacuna wiyamay-llapa.
 Ricamay-llapa imano nanächicuycajtapis.
 Nogapitaga mösucunata jipashcunatapis präsumi
 apacusha.

Qof

19 «Yanasä caj nasyuncunatami yanapämānanpaj
 ruwacurä.
 Nishä paycunaga ticrapamashami.
 Cüracuna, auquincuna jinan siudällacho wañusha

* 1:15 Isa. 63.3; Joel 3.13; Apoc. 14.20; 19.15

cawananjaj micuyta ashir purircaycashancho.

Resh

20 «TAYTA DIOS, fiyupa llaquicuycashäta ricäramay ari.

Shongöpis fiyupami tic-ticyaycan.

Pasaypa mana wiyacoj cashäta yarpäriptëga

shongöpis fiyupami nanacuycun.

Jawachöga wamräcunatami sabliwan wañuycächin.

Cay rurichöpis wañuyga caycanmi.*

Shin

21 «Runacunaga wiyaycanmi llaquicur wagaycashäta.

Ichanga shogamänanjaj manami pipis canchu.

Llapan chiquimajcunami musyaycan mana allicho caycashäta.

Paycunami cushicurcaycan gam chayno castigamashayquipita.

Tayta Dios, nogata castigaycämashayquino paycunatapis castigayna ari.

Tav

22 «Paycuna mana allita rurashancunatapis

llapanta ricaycuy ari.

Juchata rurashancunapitaga castigaycuy

nogata castigamashayquino.

Alläpanami wagaycä.

Shongöpis nanaycanmi.»

2

Ishcay caj llaquicuy

Álef

1 Tayta Diosga fiyupami rabyacurcusha casha.

* 1:20 Jer. 4.19; 9.21

Chaymi cuyayllapaj Siontapis yanamaypa chapacurcuran.

Syëlupitami illgarachimusha Israelcho mas cuyayllapaj caj siudätaga.

Rabyasha caycashan öraga manami yarpärishachu chaquin lluchcaränan Templutapis.

Bet

² Tayta Diosga manami ni jucnayllatapis cachaycushachu ichiraycajta Jacob famillyapa wasincunataga.

Rabyasha caycashan öra illgarachiran Judäpa sumaj curalasha caycaj siudänincunatapis.

Mandajcunatapis manacajman churasha.

Waquin mandäshejcunatapis manacajman churasha.

Guímel

³ Fiyupa rabyacurcorga Israel munayniyoj caycajta

juc maquillachömi illgarachisha.

Chiquimajninchiwan pillyaycashapis payga mananami yanapämashcanchichu.

Israelchöga ninatami ratarcachisha.

Chay ninami tarishan cajta llapanta rupar ushaycan.

Dálet

⁴ Tayta Diosga chiquimajninchinöpis

callpaycurmi lëchata chutasha jitananpaj.

Cuyayllapaj alli cajcunataga contranchinömi ushajpaj illgarachisha.

Rabyashanga casha ninanömi.

Chayno rabyarmi usharamashcanchi.

He

⁵ Tayta Diosga chiquimajninchinömi ruramashcanchi:

Israeltaga ushajpämi illgarachisha.
 Palasyucunatapis ushajpämi juchurachisha.
 Sumaj curalasha siudänincunatapis juchuchisha.
 Judäpa cuyayllapaj siudäninmanga
 jananman-jananman llaquicuyllatami
 chayaycächin.

Vav

⁶ Chucllata usharejnömi TAYTA DIOSGA Templunta
 usharisha.
 Tayta Diosmi camacächisha
 fistacunata, säbadu jamay junajcunatapis Sioncho
 gongaycärinanpäna.*
 Fiyupa rabyacurcushpanmi camacächisha raypis
 ni cürapis manana cananpaj.

Zayin

⁷ Tayta Diosga Templunta manami ricaytapis mu-
 nannachu.
 Altarnintapis manacajmannami churasha.*
 Chiquejcunapa munayninmanmi cachaycusha
 siudäta curalaraj pergacunatapis.
 Nircur TAYTA DIOSPA Templunchöga fistacho
 caycaj-jinaraj talluypa-tallur gaparpaycan.

Jet

⁸ Quiquin TAYTA DIOSMI camacächisha cuyayllapaj
 Siön siudäta curalaraycaj pergan
 juchuchisha cananpäpis.
 Paymi camacächisha imano illgächinanpäpis.
 Mana cuyapaypami ushajpaj illgächisha.
 Pergancunata paymi juchuchisha.
 Cananga muntuy-muntuyllanami goturpaycan.

Tet

* ^{2:6} Isa. 1.13 * ^{2:7} Eze. 24.21

9 Siudäpaga mananami cannachu puncuncuna, ni rancuncunapis.

Paquir-ushashami intëru pampacho mashtaraycan.

Raytapis gobernadorcunatapis juc-lä nasyuncunamanmi apacusha.

TAYTA DIOSPA layninpis manami cannachu.

Profëtacunatapis Tayta Diosga mananami musyachinnachu.*

Yod

10 Cuyayllapaj Siön siudächo caj rispitädu auquincunapis upällallami pampacho jamarpaycan.

Llaquicurmi umancunaman allpata
wiñacurcaycan, gachga röpacunata
jaticurcaycan.

Jerusalén jipashcunaga pengay-tucushpanmi uysurpaycan.

Caf

11 Wagaycaptillämi ñawëpis chacaycanna.

Mayaptë pëchöpis rachicäcojnöraj caycan.

Marca-masëcuna tiyashan siudä illgashata ricas-hcä.

Chuchuycaj wamracunapis cällicunacho
yargaypita wañuycajtami ricashcä.

Chaymi balurnëpis manana cannachu.

Lámed

12 Pishi wamracunami mamanta nircaycaran:

«Fiyupami yargaycä mama.»

Chayno nircur siudäpa cällincunacho wañoj.

Mamanpa mellgaynincunacho wañucäcoj.

Mem

* 2:9 Sal. 74.3–9; Eze. 7.26

13 Cuyayllapaj Jerusalén, ¿imamanraj o imawanraj gamta tincuchëman?

Cuyayllapaj Sión siudä, ¿gamta imaman tincuchiy-paraj willapäman shoganäpaj?

Gamtaga fiyupami mana allicuna chayashu-rayqui.

Cananga ¿piraj allchacächishunquiman?

Nun

14 Profëtayquicuna willashushayquega manami rasunpachu caran.

Juchayoj cashayquita paycunaga manami willashurayquichu.

Willashuptiquega canan manami prësu aywanquimanachu caran.

Llutanta willapäshushpayquimi gamcunataga rigu-ichishurayqui.*

Sámej

15 Näninpa päsaicunaga

cushipäshushpayqui maquintapis macshunraj.

Manacajman churashushpayqui umantapis aw-inraj.

Jerusalén, gampäga caynömi nin:

«¿Tagaychi caycan <intëru munducho caj siudäcunapita

mas cuyayllapaj› nishan siudä?» nir.

Pe

16 Llapan chiquishojcunami washayquita parlan.

Wichyacachashpan, jamurpäshushpayqui cayno nin:

«Ushajpämi illgächishcanchi.

Chayno canantami munaranchëpis.

Cananga ¿manachu ricanchi?» nir.

* 2:14 Jer. 5.31; 23.25–27; Eze. 13.10

Ayin

17 TAYTA DIOSGA yarpashancunata llapantami camacächisha.

Imano canayquipäpis nishantaga cumlishami.

Mana cuyapaypami illgächishurayqui ñaupatana yarpashanno.*

Chiquishojcuna asipäshunayquipämi camacächisha.

Contrayquicuna fiyupa munayniyoj cananpämi camacächisha.

Tsade

18 Cuyayllapaj Sión, Tayta Dios yanapäshunayquipaj mañacuy.

Chacaypa junajpapis weguiquega yacunöraj aywaypa aywachun.

Mana chawaypa wagay.

Qof

19 Chacaycunapapis jatarcu waray-waray gaparay.

Llapan llaquicucashayquipita Tayta Diosta willapay, wagapay.

Mañacushpayqui maquiquitapis chojpacuy.

Ruwacuy yargaypita wamrayquicuna mana wañunanpaj.

Micunanpaj imapis mana captinmi wamrayquicunaga cällicunachöpis wañurcaycan.

Resh

20 Jerusalennami nin: «TAYTA DIOS, masqui ricay nogacunata imano päsaycämashantapis.

Chuchuycashan wamrancunatami warmicuna micucarcärin.

Cüracunatawan profëtacunatapis Templuchömi wañuchin.

* 2:17 1Rey. 9.6-9

¿Pillataga chayno rurashcanquichuraj?*

Shin

21 «Wamracunapis, auquincunapis cällicunachömi
wañusha mashtarpaycan.

Mösucunapis, jipashcunapis cuhuypami wañusha.

Rabyasha caycashayqui örami wañuchishcanqui.

Mana cuyapaypami wañuchishcanqui.

Tav

22 «Gammi camacächishcanqui wacpita caypita
mana allicuna chayamunanpaj.*

Fistaman runa aywajnörämi tucuy-niraj mana al-
licuna chayamasha.

TAYTA DIOS, rabyasha caycashayqui öraga manami
pipis gueshpishachu.

Noga uywashäta yachachishätaga chiquimajcu-
nami wañuycachisha.»

3

Quimsa caj llaquicuy

Álef

1 Nogaga fiyupami ñacashcä.

Tayta Dios rabyacurcur castigamaptinmi
ñacashcä.

2 Paymi yanauyaycajman pushamaran.

Achqui mana cashancho purichir ñacachimaran.*

3 Yaparir-yaparirmi imay örapis nogataga casti-
gaycäman.*

Bet

4 Garätapis aychätapis pasaypanami
auquisyächisha.

* 2:20 Deut. 28.53; 2Rey. 6.28–29; Jer. 19.9

* 2:22 Sal. 31.13;

Jer. 20.3, 10; 46.5; 49.29

* 3:2 Job 19.8

* 3:3 Job 7.16–19; Sal.

88.7, 15–16

Tullöcunatapis pasaypami paquir-ushasha.*

⁵ Intëropa curralta rurajnömi fiyupa
ñacachimashpan llaquicaycächiman.*

⁶ Wañojcuna pamparaycashañ chacaychöno
cawanäpämi cachaycamasha.*

Guímel

⁷ Maypapis mana llojshinäpämi curralman wich-
garcamasha.*

Fiyupa lasaj cadinacunawanmi watarcamasha.

⁸ Yanapämānanpaj mañacur gaparaycaptëpis
ruwacushätaga manami wiyamashachu.*

⁹ Puricunätaga rumicunawanmi pergacurcusha.
Caminötaga juc-läpana jitarisha.

Dálet

¹⁰ Nogapäga Tayta Dios casha pacaraycaj
ucumaryanömi;*

pintipaycamānanpaj caycaj liyunnömi.

¹¹ Allipa aywaycajtami pantacächimasha.
Tariparcu rachiramasha.

Fiyupa mancharishatami cachaycamasha.

¹² Lëchanta sumaj chutarcurmi nogataga
lëchanwan chayachimānanpaj apuntamasha.

He

¹³ Tayta Dios jitamushan lëchacunaga
cuerpöman fiyupa ruricamami jaticasha.*

¹⁴ Llapanmi marca-masëcunapis nogataga
asipäman.

Imay örapis nogapaj parlar asircaycanmi.*

* **3:4** Job 7.5; 30.30

* **3:5** Job 19.12

* **3:6** Sal. 88.5–6; 143.3

* **3:7** Job 3.23; 19.8

* **3:8** Job 30.20

* **3:10** Job 10.16; 16.9

* **3:13** Job 16.12–13

* **3:14** Deut. 28.37; Job 30.9; Sal. 69.10–12;

Jer. 20.7

15 Tayta Diosga fiyupa llaquicuyllamanmi churamasha.

Ashgaj berbēnatami upuchimashapis.*

Vav

16 Guechga rumiwanmi quirōtapis jorgusha.

Uchpachōmi gochpachimasha.

17 Nogapāga manami cannachu alli goyayga.

Cushisha goyay cashantapis gongaycushcānami.

18 Chayno cashpāmi nishcā:

«Alli goyayta manami yarpānachu. TAYTA DIOSMAN-
PIS imapānataj yāracushaj» nir.*

Zayin

19 Yarpāmi llaquicushāta, ñacashāta, japallā goy-
ashātapis.

20 Chaycuna imano pāsamashantapis yarpachacōmi.
Chauraga alli shacyaycashāpitapis guel-
lanacācōnami.

21 Ichanga imaypis shongōcho yarpaycāshāmi.

Y chay yarpaycashāmanga yāracuycāshāmi:

Jet

22 TAYTA DIOS cuyacoj cashanga manami imaypis
ushacanchu.

Cuyapācoj cayninpis manami ushacanchu.

23 Alli caynenga waran-waranmi mushojyaycan.

Aunishantaga imaypis cumlinmi.*

24 Shongullāchōga nē: «Nogapāga TAYTA DIOSLLAMI
llapanpitapis mas alli.

Chaymi payllaman yāracō.»*

Tet

25 TAYTA DIOSGA fiyupa allimi payman
yāracojcunapāga

* 3:15 Job 9.18

* 3:18 Job 17.15–16; 19.9–10; 30.19

* 3:23

Éxo. 34.6–7; Sal. 136

* 3:24 Sal. 16.5; 119.57

llapan shongunpa payman yäracuyta
ashejcunapäga.*

26 TAYTA DIOS salbamänanchipäga upällalla shu-
yaraymi mas alli.

27 Runapäga mas alli caycan mösu cashanpita-
pacha ñacaycunata awantaymi.

Yod

28 Tayta Dios ñacachishan öra
runaga upällalla japallan cacunman.

29 Wiyacushpan pampaman uysuräcunman.
Chayno ruraptenga capaschari allimanpis chu-
ranman.

30 Pipis magaptenga cäranta witichipanman.
Imata gayapaptinpis upällalla chasquicunman.*

Caf

31 Tayta Diosga pitapis manami para-simriga
gongaycunchu.

32 Ñacachishpanpis cuyapanmi.
Chaynöga rurán fiyupa cuyacoj cashpanmi.*

33 Rasunpaga pay manami munanchu
runacunata ñacachiyta, ni nanächiytapis.

Lámed

34 Tayta Diosga manami munanchu präsu caycaj
jäpacunata ñacachinanta.

35 Tayta Diosga manami munanchu pï runatapis
manacajman churananta.

36 Tayta Diosga manami munanchu dimanducho
juchayoj cajpa faburnin pipis cananta.

Mem

37 Tayta Dios mana camacächiptenga imapis man-
ami cay pachacho canmanchu.

* 3:25 Isa. 30.18

* 3:30 Mat. 5.39

* 3:32 Sal. 30.5; Isa.

54.7-8; 60.10

38 Allipis mana allipis chayamun janajcho caycaj
Tayta Dios «chayno cachun» niptinmi.*

39 Juchasapa cashanpita castigasha caycarga runa
¿imapitataj quijacunman?

Nun

40 Imano goyaycashanchitapis sumaj yarpachacushun.

TAYTA DIOS munashannöna cawashun.

41 Syëlucho caycaj Tayta Diostaga

llapan shongunchiwan, maquinchita chojpacur
mañacushun.

42 Nogacunaga gam nishayquita mana rurarmi
juchata rurashcä.

Chaymi gamga mana perdunamashcanquichu.*

Sámej

43 Fiyupa rabyashpayquimi gaticachämashcanqui.

Intëropa chapacaycamashcanqui.

Mana cuyapaypami nogapa castacunataga
wañuchishcanqui.

44 Nogacuna ruwacur mañacamushäta
mana wiyanayquipämi pucutayman
yagacuycurayqui.

45 Llapan runacunapa ñaupanchömi nogacunataga
ganratano ricamashcanqui.

Pe

46 Llapan chiquimajcunapis nogacunapa
contrallämi rimarcaycan.

47 Nogacunaga goyashcäpis mancharishallami.

Mana allicunallami chayamashapis.

48 Cuyashä siudäta illgaycächejta ricaptë weguëpis
mayunörämi aywaycan.*

* 3:38 Job 2.10; Isa. 45.7 * 3:42 Isa. 55.7 * 3:48 Jer. 9.1; Lam. 2.11

Ayin

49 Mana chawaypami wagaycä.

Cushicuyta manami tarishächu

50 syëlucho caycaj TAYTA DIOS manaraj
yanapämashancamaga.

51 Siudänëcho tiyaj jipashcuna ñacajta ricaptëmi
shongöcamaraj nanäman.

Tsade

52 Achäquita mana ashipaycaptillämi

chiquimajcunaga äbita charejnöpis prësu chari-
masha.

53 Cawaycajtami pösuman cacharpamasha.

Nircur uchcupa shimintana jatun läjawan cha-
parcamusha.

54 Chaura yacuga ushajpämi ultacarcamaran.

Chaymi yarparä «wañushänachari» nir.*

Qof

55 TAYTA DIOS, pösupa rurincho caycashpämi gamta
mañacamurä.*

56 Mañacamushäta gamga wiyamashcanquimi.

57 Gayacamushäta wiyamashpayquimi
yanapämarayqui.

Nircur «ama manchacuychu» nimarayqui.

Resh

58 Tayta Dios, gammi ima mana allipitapis
chapämashcanqui.

Wañunäpitapis gammi salbamashcanqui.

59 Gamga ricaycanquimi imano mana alli rura-
mashantapis.

Gampaj alli cashanno arriglaycamay.

* 3:54 Jon. 2.3-6 * 3:55 Sal. 130.1-2

60 Gamga ricaycanquimi imata rurayta
munaycämashantapis,
nogapa conträ imano rurananpaj yarpaycashan-
tapis.

Shin

61 TAYTA DIOS, masqui wiyaycuy conträ imano ri-
marcaycashantapis,
imata ruramänapaj yarpaycashantapis.

62 Chiquimajcunaga nogapa contrallämi imay
örapis rimarcaycan.

63 Masqui sumaj ricay.
Ima rurashancunachöpis nogapäga shimincayl-
larämi riman.

Tav

64 TAYTA DIOS, paycunataga rurashanmanno casti-
gaycuy.

65 Paycuna mana tantiyananpaj camacaycachiy.
Nircorga paycunata castigaycuy.

66 TAYTA DIOS fiyupa rabyasha gaticachaycuy.
Cay pachapita paycuna illgänapaj camacaycachiy
ari.

4

Chuscu caj llaquicuy

Álef

1 Imanöshi Templucho caj aläjacuna intëru
isquínacho mashtarpaycan.
Goripis chegrayacäcushami.

Bet

2 Siön runacuna unayga caran alli rispishami.
Fiyupa cuestaj goripitapis mas alli ricashami
caran.
Cananga pï-maypis rican mana yachaj runa allpa
mancata rurashantanöllana.

Guímel

³ Asta atojcunapis wawantaga chuchunmi.
 Täpayllapami uywanpis.
 Marcächo tiyaj warmicunami ichanga wamrancu-
 napaj rabyacurcusha.
 Chunyajcho tiyaj avestruz äbi wawanpaj fiyu
 cashannömi ricacusha.*

Dálet

⁴ Chuchuycaj wamracunaga fiyupami yacunay-
 can.
 Yacunaywan shimin chaquiycaptillannami gal-
 lulpis palacarninman lagacâcun.
 Wamracunaga micuyta mañacun.
 Ichanga manami pipis canchu paycunata imallat-
 apis yawaycachinanpaj.

He

⁵ Ñaupata achca micuyniyoj cajcuna
 cananga yargaypita cällicunacho wañurcaycan.*
 Alli wasicho wiñajcuna
 cananga ganracuna goturaycashanchömi
 tiyarcaycan.

Vav

⁶ Marca-masëcuna tiyarcaycashan Jerusalencho
 juchata
 rurashanga caycan Sodomacuna juchata
 rurashanpita mas piyurmi.
 Sodomaga illajpitami illgaran pipis mana
 juchuycächiptillan.*

Zayin

⁷ Mandaj runacunaga caran rashtapita, lëchipitapis
 mas yurajrämi.
 Cuerpuncunapis pucaypa-pucaycaran.

* **4:3** Job 39.13-16 * **4:5** 2Rey. 25.3; Jer. 52.6 * **4:6** Gén. 19.24

Cäranpis gueshpi ruminörämi caran.

Jet

8 Cananga mancapa siquinno pasaypa
yanayashami caycan.

Cällichöpis manami pipis rejsinmannachu.

Yantano pasaypa chaquisha garan tullullannami
caycan.

Tet

9 Pillyacho wañojcunaga allipämi wañucuran canan
yargaywan wañunanpitaga.

Yargaywanga micuy mana wayuptin cuyapaypai
ñacar-rämi wañusha.

Yod

10 Marca-masēcuna tiyashan siudäta illgächiptenga
quiquinpa wamrancunami micuyninpi
casha.

Cuyapäcoj alli warmicunami wamrancunata
yanucarcärisha.*

Caf

11 TAYTA DIOSGA fiyupa rabyasha caycashantami
pascacächisha.

Fiyupa rabyasha cashpanmi castigasha.

Siontaga ninata sindipaycuran.

Chauraga simintuntinta rupa ushacurcuran.

Lámed

12 Cay pachacho caycaj raycuna,
ni pï runapis cay munduchöga manami imaypis
riginmanchu caran

chiquimajcuna Jerusalenta charicurcunantaga.

Mem

* 4:10 Deut. 28.56–57; Lam. 2.20; Eze. 5.10

13 Chaynöga llapanpis casha profëtacuna juchata rurashanpitami, cüracuna fiyupa mana al-lita rurashanpitami.

Paycunaga jinan siudächömi alli runacunata wañuchishpan yawarninta mashtaran.

Nun

14 Chaypitami cällicunapapis puriycan gaprano, mayman chayaytapis mana musyashpan.

Yawarpita mana cawaj captinmi pipis mana yatayllapis yataycuyta munanchu.*

Sámej

15 «¡Witicuy-llapa! ¡Chaycunaga ganra runacunami caycan!» nir gayarpan.

«Guella puricachaj runacunami.

Amana caychöga tiyachunnachu» ninmi Diosta mana rispitajcunaga.

Pe

16 TAYTA DIOS rabyacurcushpanmi wacpa caypa mashtacächisha.

Nircur mananami imaypis ricärishanachu.

Chaymi runacunaga cüracunata mana rispitashanachu.

Auquincunatapis manami cuyapashanachu.

Ayin

17 Yanapämänanchipaj yarpashpanchämi shuyaraycanchi mana salbamänanchipaj caj nasyunta.

Shuyarar ricchacuycashallanami ñawinchipis uti-casha.*

Tsade

18 Chiquimajcunaga ricaparcaycämanmi.

* 4:14 Núm. 19.11–16 * 4:17 Jer. 37.5–10

Manami cällicunaman llojshiyllatapis
puydëcunachu.

Ushacänanchipäpis wallcanami pishin.

Ushacänanchipaj caj öra chayaycämunnami.

Qof

¹⁹ Nogacunata gaticachämajcunaga
ancacunapitapis mas fiyupa aywajmi.

Jircacunapami gaticacharcaycäman.

Chunyaj chaqui jircachöpis shuyarpaycämanmi.

Resh

²⁰ TAYTA DIOS acrashan raytapis präsumi char-
isha.*

Paymi noganchïtaga cawaycächimaranchi.

Chay raypämi nogacuna nej cä:

«Paypa munayninchömi tiyashun nasyuncunapa
chaupincho» nir.

Shin

²¹ Uz particho caj Edom nasyun runacuna mä
cushicuy ari.

Gamcuna cajmanpis castïgu chayamongapämi.

Chauraga macharcur garapächulla cashannömi
pengaypaj ricacunqueipaj.

Tav

²² Sión, castïguyqui cumplishanami.*

Tayta Diosga mananami imaypis jitarishun-
quipänachu.

Edom runacuna, gamcunatami ichanga mana al-
lita rurashayquipita castigashunqueipaj.

Nircur juchayquicunata pï-maytapis musy-
achengami.*

* **4:20** 2Rey. 25.4-6; Jer. 39.4-6 * **4:22** Isa. 40.2 * **4:22** Abd.
1-12

5

Pichga caj llaquicuy

- ¹ TAYTA DIOS, yarpäriy ari imano
päsamashancunatapis.
Masqui ricay imano disigrasya chayamashan-
tapis.*
- ² Erensyäcunapis juc-lä nasyun runacunapa mu-
naynillanchönami caycan.
Wasëcunapis jäpa runacunapa munayninchönami.
³ Taytaynaj wacchanönami ricacushcäcuna.
Mamäcunapis biyüdanönami ricacusha.
⁴ Cananga quiquëcunapa yacöcunatapis rantiycämi.
Quiquëcunapa yantäcunapäpis pägar caycämi.
⁵ Gaticacharcaycämanmi.
Guepäta guepätami gatimar aywarcaycämun.
Uticasha caycashpäcunapis jamaytaga manami
tarëchu.
- ⁶ Micunäcunapäpis maquëta chojpacur
mañacöcuna
Egipto runacunata, Asiria runacunata.
⁷ Papänëcunami juchataga ruraran.
Paycunaga mananami cannachu.
Paycunapa juchanpitaga nogacunami castiguta
chasquiycä.
- ⁸ Cananga uywaycunapa maquinchömi caycäcuna.
Paycunapa munayninpita jorgamänapaj manami
pipis canchu.
- ⁹ Micuytapis tarëcuna wañuy caway ashir-rämi.
Micuytaga chayachimö chunyajcho caycaj
asaltanticuna caycashanpa päsamur-rämi.
- ¹⁰ Cuerpöpis jurnunörämi rupariycan.

* 5:1 Sal. 44.9–26; 74; 79

Yargaywan caycällarnami rupaycä.

¹¹ Sionchöpis, Judächo caj siudäcunachöpis,
warmicunata, wamra jipashcunatapis charipa-
cusha.

¹² Mandajnëcunataga maquipitami warcurcusha.
Auquincunatapis manami rispitanashachu.

¹³ Mas callpayoj caj runacunatami churasha
mulinucho agaj rumita tangananjaj.
Mösucunatanami yantata ashtachisha apaytapis
mana puydishancama.

¹⁴ Siudäman yaycuna puncucho auquincunapis
manami cannachu.

Mösucuna jipashcuna manami cantannachu.

¹⁵ Manami cushicuypapis tarënachu.
Cushicur gachwanäpa ruquin llaquicuyllamanmi
chayashcäcuna.

¹⁶ Corönäpis shicwacushami.

Imapäräj yuriräcunapis.

Nogacunaga juchatami rurashcä.

¹⁷ Chaypitami cananga shongu nanaywan
gueshyaycäcuna.

Chaypitami ñawëcunapis chacacäcusha.

¹⁸ Siön lömapis cananga caycan gotuy-gotuy
juchushallami.

Chaychöga atojcunallanami cutir ticrar puricun-
pis.

¹⁹ Gammi ichanga TAYTA DIOS imaycamapis man-
daycanquipaj.

Syëlucho caycaj jamanayquipitami para-simri
mandaycanquipaj.*

* 5:19 Sal. 102.12; 145.13; 146.10

20 ¿Imanirtäshi para-simriga gongaycamänayqui
caran?

¿Imanirtäshi unaycamaga cachaycamänayqui
caran?*

21 TAYTA DIOS camacaycachiy yapay gamman cu-
timunäcunapaj.

Chauraga gammannami cutimur yäracamushaj.

Tayta Dios, camacaycachiy ari unay
goyashäcunanöna yapay goyänäpaj.*

22 Ichanga, gam Tayta nogacunata ricamaytapis
manami munanquichu.

Nogacunapäga fiyupami rabyacurcushcanqui.

* 5:20 Sal. 74.1 * 5:21 Sal. 80.3–7; Jer. 31.18

Tayta Diosninchi Isquirbichishan **New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85